

AMBAZAC

FETE de la BIERE

Samedi 4 Octobre 1997

12 H 00 : Ouverture des festivités, Place du Champ de Foire en présence de Mr GAGNADRE, Maire d'Ambazac et Mr HÂNFLING, ancien Maire d'Eckental. Repas pris sur place avec les spécialités franco-allemandes.

Après-midi animé par l'harmonie municipale, le Gerbassou.

Concours de pétanque avec prix.

Stands allemands et français.

Crêpes, galetou, cidre, bière, etc...

Fermeture des stands à 17 H 30.

20 H 00 : Soirée "**FETE de la BIERE**" avec l'Orchestre bavarois "**FRANKENMIX**"

REPAS : Choucroûte garnie, salade, fromage, desserts - Prix 140 frs vin ou bière compris.

A l'issue de cette soirée, 2 superbes cadeaux seront tirés au sort.

Dimanche 5 Octobre 1997

A partir de 10 heures, réouverture des stands et Journée touristique pour les Allemands.

La réservation du Samedi soir se fera
au numéro suivant 05.55.39.95.59

N° 118

Le mot de la Présidente

1987 - 1997 : 10 ans déjà !

Le temps passe mais les souvenirs restent.

Que pouvons-nous retenir de ces 10 années ?

Des moments d'émotions, de joie, des échanges culturels, des échanges avec des jeunes sportifs, scolaires, travail en entreprise ou à la mairie et bien entendu nos relations amicales qui se nouent de plus en plus, d'année en année.

Notre premier mariage franco-allemand, un des moments forts de notre jumelage, nous prouve qu'il n'y a plus de frontière et que nous devons affirmer plus que jamais ce rationalisme humain.

Nous devons ouvrir nos coeurs et partager nos richesses avec nos pays voisins, en se disant que la langue n'est pas une barrière.

Cette charte signée par nos deux maires fut un bel exemple de rapprochement.

Le Comité de Jumelage est ouvert à tous, si vous souhaitez nous rejoindre et participer à ces différentes activités, vous pouvez prendre contact, avec notre association au : 05 55 39 95 59.

Je souhaite, à ce jumelage, une longue vie.

G. Levasseur

Ein Wort unserer Präsidentin

1987 - 1997 : Bereits zehn Jahre sind vergangen !
Die Zeit vergeht, aber die Erinnerung bleibt.

Was haben uns diese zehn Jahre gezeigt ?

Bewegende Augenblicke, Augenblicke der Freude, einen kulturellen Austausch, einen Austausch zwischen Schulen und Sportverbänden, Praktika in Firmen und im Rathaus und natürlich die zahlreichen freundschaftlichen Beziehungen, die mehr und mehr geknüpft werden, von Jahr zu Jahr.

Unsere erste französisch-deutsche Boekzeit war ein grosser Augenblick im Leben unserer Partnerschaft. Sie ist ein Zeichen dafür, dass es keine Grenze mehr gibt und dass es mehr als je zuvor darum geht, den menschlichen Austausch zu fördern.

Lasst uns mit offenem Herzen einander begegnen und gemeinsam mit unserem Nachbarland unsere gegenseitigen Schätze teilen

Die Sprache soll keine Barriere mehr sein!

Die Partnerschaftsurkunde, die von unseren beiden Bürgermeistern unterzeichnet wurde war ein schönes Beispiel für diese Annäherung.

Ich wünsche unserer Partnerschaft ein langes Leben.

G. Levasseur